

Porównanie tłumaczeń Dzieje 20:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I z was samych powstaną mężowie mówiący które są przewrócone by odciągnąć uczniów za nimi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	także spomiędzy was samych powstaną ludzie mówiący rzeczy zwodnicze,* ** aby pociągnąć za sobą uczniów.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I z was samych podniosą się mężowie, mówiący odwrócone*, (by) odciągnąć uczniów za nimi**. ⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I z was samych powstaną mężowie mówiący które są przewrócone (by) odciągnąć uczniów za nimi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Również spomiędzy was samych powstaną ludzie mówiący rzeczy przewrotne, aby pociągnąć za sobą uczniów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Także spośród was samych powstaną ludzie mówiący <i>rzeczy</i> przewrotne, aby pociągnąć za sobą uczniów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A z was samych powstaną mężowie, mówiący rzeczy przewrotne, aby za sobą pociągnęli uczniów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I z was samych powstaną mężowie mówiący przewrotności, aby odwiedli uczenie za sobą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Także spośród was samych powstaną ludzie, którzy głosić będą przewrotne nauki, aby pociągnąć za sobą uczniów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nawet spomiędzy was samych powstaną mężowie, mówiący rzeczy przewrotne, aby uczniów pociągnąć za sobą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Także spośród was samych powstaną ludzie, którzy będą głosić przewrotne nauki, aby pociągnąć za sobą uczniów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nawet pośród was pojawią się ludzie, którzy zaczną głosić kłamstwa, aby pociągnąć za sobą uczniów.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A i spomiędzy was wystąpią tacy, którzy słowem przewrotnym odwidą za sobą uczniów.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	co więcej, nawet niektórzy z was zaczną głosić kłamstwa, aby za sobą pociągnąć uczniów.

¹⁾ rzeczy zwodnicze, διαστραμμένα, np. niejasna filozofia, niemoralność, ascetyzm (<x>580 2:8</x>, 18; <x>560 4:14</x>; <x>560 5:6</x>; <x>690 2:18-19</x>).

²⁾ <x>520 16:17-18</x>; <x>690 2:19</x>

³⁾ <x>550 4:17</x>; <x>680 2:1-3</x>

⁴⁾ O wypaczonych naukach.

⁵⁾ Zamiast: sobą.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nawet wśród was znajdują się tacy, którzy będą głosili zgubne nauki, aby pociągnąć za sobą uczniów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і з вас самих постануть мужі, що говоритимуть спотворене, щоб відтягти учнів слідом за собою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także z powodu was samych powstaną mężowie, którzy będą mówili wykrzywione nauki, by pociągnąć za sobą uczniów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nawet spośród was samych powstaną ludzie i będą nauczać wypaczeń prawdy, aby pociągnąć za sobą talmidim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a spośród was samych powstaną ludzie mówiący rzeczy przewrotne, aby pociągnąć za sobą uczniów.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Również niektórzy z was samych porzucą prawdę i zaczną nauczać kłamstw, aby tylko pozyskać zwolenników.